

צפניה

ד : - :

*Tzevanjah*  
*Sefanja*

*Hebrea - Suomi*

Sefanja 1 (Zephaniah 1)

כּוֹשֵׁי בֶן-צְפַנְיָה אֶל-הִיָּה אֲשֶׁר יְהוָה דְּבַר-<sup>1</sup>

[H1697](#) [H3068](#) [H834](#) [H1961](#) [H413](#) [H6846](#) [H1121](#) [H3569](#)  
DE·VAR- JAH·WEH 'a·sher ha·jah, 'el- Tze·fan·jah ben- Ku·shi  
DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Tzefanjan pojan Kushin

בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ בִּימֵי חִזְקִיָּה בֶּן-אֲמַרְיָה בֶּן-גְּדַלְיָה בֶּן-

[H1121](#) [H1436](#) [H1121](#) [H568](#) [H1121](#) [H2396](#) [H3117](#) [H2977](#) [H1121](#)  
ven- Ge·dal·jah, ben- 'A·mar·jah ben- Chiz·ki·jah; bi·mei Jo·shi·ja·hu ven-  
pojan Gedaljan pojan Amarjan pojan Chizkijan aikana Joshijahun pojan

יְהוּדָה: מֶלֶךְ אֲמוֹן

[H526](#) [H4428](#) [H3063](#)  
A·mon me·lech Je·hu·dah.  
Amonin kuninkaan Jehudan

יְהוָה: נְאֻם-הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעַל כָּל אֲסֹף אֲסֹף<sup>2</sup>

[H622](#) [H622](#) [H3605](#) [H5921](#) [H6440](#) [H127](#) [H5002](#) [H3068](#)  
'a·sof 'a·sef kol, me·'al pe·nei ha·'a·da·mah ne·'um- JAH·WEH.  
minä otan todella kaiken pois päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

הֵיִם וּדְגֵי הַשָּׁמַיִם עוֹף-אֲסֹף וּבְהֵמָה אָדָם אֲסֹף<sup>3</sup>

[H622](#) [H120](#) [H929](#) [H622](#) [H5775](#) [H8064](#) [H1709](#) [H3220](#)  
'a·sef 'a·dam u·ve·he·mah, 'a·sef 'of- hash·sha·ma·jim u·de·gei haj·jam,  
ja hävitän ihmiset ja eläimet hävitän linnut taivaan kalat meren

מַעַל הָאָדָם אֶת-וְהַכְּרַתִּי הַרְשָׁעִים אֶת-וְהַמְכַשְׁלוֹת

[H4384](#) [H853](#) [H7563](#) [H3772](#) [H853](#) [H120](#) [H5921](#)  
ve·ham·mach·she·lot 'et- ha·re·sha·'im; ve·hich·rat·ti 'et- ha·'a·dam, me·'al  
ja kompastuskivet ET jumattomien minä hävitän ET ihmiset

יְהוָה: נְאֻם-הָאֲדָמָה פְּנֵי

[H6440](#) [H127](#) [H5002](#) [H3068](#)  
pe·nei ha·'a·da·mah ne·'um- JAH·WEH.  
päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

יְרוּשָׁלַם יוֹשְׁבֵי כָל-וְעַל יְהוּדָה עַל-יְדֵי וְנָטִיתִי<sup>4</sup>

[H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H3063](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3427](#) [H3389](#)  
ve·na·ti·ti ja·di 'al- Je·hu·dah, ve·'al kol- jo·she·vei Je·ru·sha·lim;  
ja ojennan käteni kohti Jehudaa ja kohti kaikkia asukkaita Jerusalemin

אֶת־הַבַּעַל שְׂאֵר אֶת־הַזֶּה הַמָּקוֹם מִן־וְהַכְרַתִּי

[H3772](#)

ve·hich·rat·ti  
ja hävitän

[H4480](#)

min-  
pois

[H4725](#)

ham·ma·kom  
paikasta

[H2088](#)

haz·zeh  
tästä

[H853](#)

'et-  
ET

[H7605](#)

she·ar  
jäännöksen

[H1168](#)

hab·ba·'al,  
baalin

[H853](#)

'et-  
ET

הַכֹּהֲנִים: עִם־ הַכְּמָרִים שֵׁם

[H8034](#)

shem  
ja nimen

[H3649](#)

hak·ke·ma·rim  
epäjumalan palvojien

[H5973](#)

'im-

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim.  
pappeineen

הַשָּׁמַיִם לְצַבָּא הַגִּגּוֹת עַל־ הַמְּשַׁתְּחוּיִם וְאֶת־<sup>5</sup>

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H7812](#)

ham·mish·ta·cha·vim  
ja ne jotka palvovat

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag·gag·got  
katoilla

[H6635](#)

litz·va  
sotajoukkoa

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim;  
taivaan

לִיהוָה הַנִּשְׁבָּעִים הַמְּשַׁתְּחוּיִם וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H7812](#)

ham·mish·ta·cha·vim  
ja palvovat

[H7650](#)

han·nish·ba·'im  
ja vannovat nimeen

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

בְּמַלְכָם: וְהַנִּשְׁבָּעִים

[H7650](#)

ve·han·nish·ba·'im  
myös vannovat nimeen

[H4445](#)

be·mal·kam.  
malkamin

הַנְּסוּגִים וְאֶת־<sup>6</sup>

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H5472](#)

han·ne·so·gim  
ja jotka ovat käentyneet

יְהוָה מֵאַחֲרַי

[H310](#)

me·'a·cha·rei

[H3069](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRASTA

לֹא־וְאֶשֶׁר

[H834](#)

va·'a·sher  
ja jotka

[H3808](#)

lo-  
eivät

יְהוָה אֶת־בְּקִשׁוֹ

[H1245](#)

vik·shu  
etsineet

[H853](#)

'et-  
ET

[H3069](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

דְּרָשׁוּהוּ: וְלֹא

[H3808](#)

ve·lo

[H1875](#)

de·ra·shu·hu.  
eivätkä turvautuneet Häneen

הֵם<sup>7</sup>

[H2013](#)

has  
hiljentykää

מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip·pe·nei  
kasvojen edessä

אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI  
ADONAI

יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

כִּי קְרוֹב

[H3588](#)

ki  
sillä

[H7138](#)

ka·rov  
lähellä on

יְהוָה יוֹם

[H3117](#) [H3068](#)  
jom JAH·WEH,  
päivä JAHWEH HERRAN ja

הַכִּין כִּי-

[H3588](#) [H3559](#)  
ki- he·chin  
on valmistanut JAHWEH HERRA

יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH

הַקְּדִישׁ זָבַח

[H2077](#) [H6942](#)  
ze·vach hik·dish  
uhrin ja pyhittänyt

קְרָאוּ:

[H7121](#)  
ke·ru·'av.  
kutsumansa

<sup>8</sup> יְהוָה זָבַח בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#) [H3117](#) [H2077](#) [H3068](#)  
ve·ha·jah, be·jom ze·vach JAH·WEH,  
on päivä uhrin JAHWEH HERRAN ja rankaisen

הַשָּׂרִים עַל-וּפְקַדְתִּי

[H6485](#) [H5921](#) [H8269](#)  
u·fa·kad·ti 'al- has·sa·rim  
ruhtinaita

מַלְבוּשׁ הַלְּבָשִׁים כָּל-וְעַל הַמֶּלֶךְ בְּנֵי וְעַל-

[H5921](#) [H1121](#) [H4428](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3847](#) [H4403](#)  
ve·'al- be·nei ham·me·lech; ve·'al kol- hal·loe·shim mal·bush  
ja lapsia kuninkaan sekä kaikkia jotka ovat pukeutuneet vaatteisiin

נְכָרִי:

[H5237](#)  
na·che·ri.  
vieraisiin

<sup>9</sup> הַהוּא בְּיוֹם הַמִּפְתָּן עַל- הַדּוֹלֵג כָּל- עַל וּפְקַדְתִּי

[H6485](#) [H5921](#) [H3605](#) [H1801](#) [H5921](#) [H4670](#) [H3117](#) [H1931](#)  
u·fa·kad·ti, 'al kol- had·do·leg 'al- ham·mif·tan bai·jom ha·hu;  
ja rankaisen kaikkia jotka hyppäävät yli kynnyksen päivänä sinä

ס וּמְרָמָה: חֲמָס אֲדֹנֵיהֶם בֵּית הַמַּמְלָאִים

[H4390](#) [H1004](#) [H113](#) [H2555](#) [H4820](#) sa·mek  
ham·mal·'im beit 'a·do·nei·hem cha·mas u·mir·mah.  
jotka täyttävät talon isäntänsä väkivallalla ja petoksella

<sup>10</sup> יְהוָה נֹאֵם-הַהוּא בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#)  
ve·ha·jah vai·jom ha·hu ne·'um- JAH·WEH  
ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA

צַעֲקָה קוֹל

[H6963](#) [H6818](#)  
kol tze·'a·kah  
itku ja huuto

גָּדוֹל וְשֶׁבֶר הַמִּשְׁנָה מִן-וִילָלָה הַדָּגִים מִשְׁעַר

[H8179](#)

mish-sha-'ar  
portilla

[H1709](#)

had-da-gim,  
kalan / Kalaportilla parku

[H3215](#)

vi-la-lah

[H4480](#)

min-  
puolella

[H4932](#)

ham-mish-neh;  
toisella

[H7667](#)

ve-she-ver  
ja tuho

[H1419](#)

ga-dol  
suuri

מֵהַגְּבֻעוֹת:

[H1389](#)

me-hag-ge-va-'ot.  
kukkuloilla

כִּנְעַן עִם כָּל-נְדָמָה כִּי הַמַּכְתֵּשׁ יֹשְׁבֵי הַיְלִילוֹ<sup>11</sup>

[H3213](#)

hei-li-lu  
valittakaa

[H3427](#)

jo-she-vei  
asukkaat

[H4389](#)

ham-Mach-tesh;  
Machteshin

[H3588](#)

ki  
sillä

[H1820](#)

nid-mah  
on tuhottu

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H5971](#)

'am  
kansa

[H3667](#)

Ke-na-'an,  
Kanaanin

כֶּסֶף: נְטִילֵי כָל-נְכֻרְתּוֹ

[H3772](#)

nich-re-tu  
on hävitetty

[H3605](#)

kol-  
jotka

[H5187](#)

ne-ti-lei  
kantavat

[H3701](#)

cha-sef.  
hopeaa

בְּנֵרוֹת יְרוּשָׁלַם אֶת-אֲחַפְּשׁ הַהִיא בַּעַת וְהִיא<sup>12</sup>

[H1961](#)

ve-ha-jah  
ja on

[H6256](#)

ba-'et  
aikana

[H1931](#)

ha-hi,  
sinä

[H2664](#)

'a-chap-pes  
että tutkin

[H853](#)

'et-  
ET

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim  
Jerusalem

[H5216](#)

ban-ne-rot;  
lampuilla

שְׁמֵרֵיהֶם עַל- הַקְּפָאִים הָאֲנָשִׁים עַל-וּפְקָדוֹתַי

[H6485](#)

u-fa-kad-ti  
ja rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H376](#)

ha-'a-na-shim,  
miehiä

[H7087](#)

hak-ko-fe-'im  
jotka ovat asettuneet päälle

[H5921](#)

'al-

[H8105](#)

shim-rei-hem,  
pohjasakkansa

יִרְעֵ: וְלֹא יְהוּה יִיטִיב לֹא- בְּלִבָּם הָאֲמָרִים

[H559](#)

ha-'o-me-rim  
ja sanovat

[H3824](#)

bil-va-vam,  
sisimmässään ei

[H3808](#)

lo-

[H3190](#)

jei-tiv  
tee hyvää

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H3808](#)

ve-lo

[H7489](#)

ja-re-'a'.  
eikä tee pahaa

לְשִׁמְמָה וּבִתְיָהֶם לְמִשְׁסָה חֵילִם וְהִיא<sup>13</sup>

[H1961](#)

ve-ha-jah  
ja tulee

[H2428](#)

chei-lam  
heidän omaisuutensa

[H4933](#)

lim-shis-sah,  
ryöstösaaliiksi

[H1004](#)

u-vat-tei-hem  
ja heidän talonsa

[H8077](#)

lish-ma-mah;  
autioiksi

וְלֹא כְרַמִּים וְנָטְעוּ יָשְׁבוּ וְלֹא בָתִּים וּבָנוּ

[H1129](#) [H1004](#) [H3808](#) [H3427](#) [H5193](#) [H3754](#) [H3808](#)  
u·va·nu vat·tim ve·lo je·she·vu, ve·na·te·u che·ra·mim, ve·lo  
he rakentavat taloja eivätkä saa asua niissä he istuttavat viinitarhoja eivätkä

יֵינָם: אֶת־ יִשְׁתּוּ

[H8354](#) [H853](#) [H3196](#)  
jish·tu 'et- jei·nam.  
saa juoda ET niiden viiniä

מְאֹד וּמֵהֵר קָרוֹב הַגָּדוֹל יְהוָה יוֹם־ קָרוֹב <sup>14</sup>

[H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1419](#) [H7138](#) [H4118](#) [H3966](#)  
ka·rov jom- JAH·WEH hag·ga·dol, ka·rov u·ma·her me·'od;  
lähellä on päivä JAHWEH HERRAN suuri lähellä se on ja tulee nopeasti

גִּבּוֹר: שֵׁם צִרַח מֵר יְהוָה יוֹם קוֹל

[H6963](#) [H3117](#) [H3068](#) [H4751](#) [H6873](#) [H8033](#) [H1368](#)  
kol jom JAH·WEH, mar tzo·re·ach sham gib·bor.  
ääni päivän JAHWEH HERRAN katkerasti huutaa siellä mahtava mies

יוֹם וּמִצּוֹקָה צָרָה יוֹם הַהוּא הַיּוֹם עֵבֶרָה יוֹם <sup>15</sup>

[H3117](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6869](#) [H4691](#) [H3117](#)  
jom 'ev·rah haj·jom ha·hu; jom tza·rah u·me·tzu·kah, jom  
päivä vihan on päivä se päivä hädän ja ahdistuksen päivä

וְעַרְפֵּל: עָנַן יוֹם וְאַפְלָה חֹשֶׁךְ יוֹם וּמִשׁוֹאֵה שְׂאֵה

[H7722](#) [H4875](#) [H3117](#) [H2822](#) [H653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H6205](#)  
sho·'ah u·me·sho·'ah, jom cho·shech va·'a·fe·lah, jom 'a·nan va·'a·ra·fel.  
tuhon ja autioitumisen päivä pimeyden ja synkkyiden päivä pilvien synkkien

וְעַל הַבְּצֻרוֹת הָעָרִים עַל וְתִרְעָה שׁוֹפָר יוֹם <sup>16</sup>

[H3117](#) [H7782](#) [H8643](#) [H5921](#) [H5892](#) [H1219](#) [H5921](#)  
jom sho·far u·te·ru·'ah; 'al he·'a·rim hab·be·tzu·rot, ve·'al  
päivä shofar-torven ja hälytyksen vastaan kaupunkeja linnoitettuja ja vastaan

הַגְּבוּהוֹת: הַפְּנוֹת

[H6438](#) [H1364](#)  
hap·pin·not hag·ge·vo·hot.  
torneja korkeita

<sup>17</sup> וְהֵצַרְתִּי לִיהוָה כִּי כַעֲוִיִּים וְהִלְכוּ לְאָדָם  
[H6887](#) [H120](#) [H1980](#) [H5787](#) [H3588](#) [H3068](#)  
 va·ha·tze·ro·ti la·'a·dam, ve·ha·le·chu ka·'iv·rim, ki JAH·WEH  
 ja saatan ahdinkoon ihmiset he kulkevat kuin sokeat sillä JAHWEH HERRAA

וְלֶחֱמָם כַּעֲפֹר וְשִׁפְךָ דָּמָם חַטָּאוֹ  
[H2398](#) [H8210](#) [H1818](#) [H6083](#) [H3894](#)  
 cha·ta·'u; ve·shup·pach da·mam ke·'a·far, u·le·chu·mam  
 vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun ja sisälmyksensä

כַּגְּלִילִים:  
[H1561](#)  
 kag·ge·la·lim.  
 heidän lannaksi

<sup>18</sup> לְהַצִּילָם יוֹכַל לֹא- זֶהָבָם גַּם- כַּסְפָּם גַּם-  
[H1571](#) [H3701](#) [H1571](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5337](#)  
 gam- kas·pam gam- ze·ha·vam lo- ju·chal le·hatz·tzi·lam,  
 ei heidän hopeansa eikä heidän kultansa eivät voi pelastaa

כֹּל- תֵּאֲכַל קִנְאָתוֹ וּבֵאֵשׁ יְהוָה עֵבֶרֶת בְּיוֹם  
[H3117](#) [H5678](#) [H3068](#) [H784](#) [H7068](#) [H398](#) [H3605](#)  
 be·jom 'ev·rat JAH·WEH, u·ve·'esh kin·'a·to, te·'a·chel kol-  
 päivänä vihan JAHWEH HERRAN vaan tulen kiivaus syö kaiken

יֹשְׁבֵי כָל- אֶת יַעֲשֶׂה נְבִהְלָה אֶדְ- כֹּלָה כִּי- הָאָרֶץ  
[H776](#) [H3588](#) [H3617](#) [H389](#) [H926](#) [H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H3427](#)  
 ha·'a·retz; ki- cha·lah 'ach- niv·ha·lah ja·'a·seh, 'et kol- jo·she·vei  
 maan sillä lopun todella nopean Hän tekee ET kaikista asukkaista

סְהָאָרֶץ:  
[H776](#) sa·mek  
 ha·'a·retz.  
 maan

Sefanja 2 (Zephaniah 2)

<sup>1</sup> וְקוֹשׁוּ הַתְּקוּשָׁנוּ לֹא הָיָה

[H7197](#) [H7197](#) [H1471](#) [H3808](#) [H3700](#)  
hit·ko·she·shu va·koosh·shu; hag·goj lo nich·saf.  
kokoontukaa kerääntykää yhteen kansa jota ei kaivata

<sup>2</sup> יָבֹא לֹא-בְּטָרִם יוֹם עֶבֶר כְּמִץ חֶק לְדַת בְּטָרִם

[H2962](#) [H3205](#) [H2706](#) [H4671](#) [H5674](#) [H3117](#) [H2962](#) [H3808](#) [H935](#)  
be-te-rem le-det chok, ke-motz 'a-var jom; be-te-rem lo- ja-vo  
ennenkuin syntyy päätös kuin akanat kulkee ohi päivä ennen ei tule

עַלֵיכֶם יָבֹא לֹא-בְּטָרִם יְהוָה אֶף-חֲרוֹן עַלֵיכֶם

[H5921](#) [H2740](#) [H639](#) [H3068](#) [H2962](#) [H3808](#) [H935](#) [H5921](#)  
'a-lei-chem, cha·ron 'af- JAH·WEH, be-te-rem lo- ja-vo 'a-lei-chem,  
päällenne kiivaus vihan JAHWEH HERRAN ennen ei tule päällenne

יְהוָה: אֶף- יוֹם

[H3117](#) [H639](#) [H3068](#)  
jom 'af- JAH·WEH.  
päivä vihan JAHWEH HERRAN

<sup>3</sup> אֲשֶׁר הָאָרֶץ עֲנִי כָל- יְהוָה אֶת- בְּקֶשׁוֹ

[H1245](#) [H853](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6035](#) [H776](#) [H834](#)  
bak·ke·shu 'et- JAH·WEH kol- 'an·vei ha-'a·retz, 'a·sher  
etsikää ET JAHWEH HERRAA kaikki nöyrät maan jotka

אוֹלֵי עֲנֹה בְּקֶשׁוֹ צֶדֶק בְּקֶשׁוֹ- פְּעִלוֹ מִשְׁפָּטוֹ

[H4941](#) [H6466](#) [H1245](#) [H6664](#) [H1245](#) [H6038](#) [H194](#)  
mish·pa·to pa-'a·lu; bak·ke·shu- tze·dek bak·ke·shu 'a·na·vah, 'u·lai  
oikeutta olette tehneet etsikää vanhurskautta etsikää nöyryyttä kenties

יְהוָה: אֶף- בְּיוֹם תִּסְתְּרוּ

[H5641](#) [H3117](#) [H639](#) [H3068](#)  
tis·sa·te·ru, be·jom 'af- JAH·WEH.  
teidät kätketään päivältä vihan JAHWEH HERRAN

<sup>4</sup> אֲשֶׁדּוּד לְשִׁמְמָה וְאַשְׁקֵלוֹן תְּהִי עֲזוּבָה עֲזָה כִּי

[H3588](#) [H5804](#) [H5800](#) [H1961](#) [H831](#) [H8077](#) [H795](#)  
ki 'az·zah 'a·zu·vah tih·jeh, ve-'Ash·ke·lon lish·ma·mah; Ash·dod,  
sillä Gaza hylätään tulee Ashkelon autioksi Ashdod

ס תַּעֲקֹר: וְעַקְרוֹן יַגְרִשׁוּהָ בַצְּהָרִים

[H6672](#)

batz-tzo-ho-ra-jim

keskellä päivää

[H1644](#)

je-ga-re-shu-ha,

karkoitetaan

[H6138](#)

ve-'Ek-ron

ja Ekron

[H6131](#)

te-'a-ker.

revittää juurineen

sa·mek

5 יְהוָה דְּבַר-כְּרִיתִים גּוֹי הַיָּם חֶבְלֵי יוֹשְׁבֵי הַיָּם

[H1945](#)

ho,

voi

[H3427](#)

jo-she-vei

asukkaita

[H2256](#)

che-vel

rannikon

[H3220](#)

haj-jam

meren

[H1471](#)

goj

kansaa

[H3774](#)

Ke-re-tim;

Kreetan

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR

[H3068](#)

JAH·WEH

Sana JAHWEH HERRA

מֵאֵין וְהֶאֱבַדְתִּידָּ פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ כְּנַעַן עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a-lei-chem,

on yllänne

[H3667](#)

Ke-na-'an

Kanaan

[H776](#)

'e-retz

maa

[H6430](#)

Pe-lish-tim,

Filistean

[H6](#)

ve-ha-'a-vad-tich

minä hävitän sinut

[H369](#)

me-'ein

ettei jää yhtään

יוֹשֵׁב:

[H3427](#)

jo-shev.

asukasta

6 צֵאן: וְגִדְרוֹת רֹעִים כְּרֹת נֹת הַיָּם חֶבְלֵי וְהִיֹּתָהּ

[H1961](#)

ve-ha-je-tah

ja tulee

[H2256](#)

che-vel

rannikosta

[H3220](#)

haj-jam,

meren

[H5116](#)

ne-vot

paikkoja

[H3741](#)

ke-rot

mökeille

[H7462](#)

ro-'im

paimenien

[H1448](#)

ve-gid-rot

ja tarhoja

[H6629](#)

tzon.

lampaille

7 יִרְעוּן עֲלֵיהֶם יְהוּדָה בֵּית לְשֵׁאֲרִית חֶבְלֵי וְהִיא

[H1961](#)

ve-ha-jah

on

[H2256](#)

che-vel,

rannikko

[H7611](#)

lish-'e-rit

jäännökselle

[H1004](#)

beit

heimon

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H5921](#)

'a-lei-hem

heidän

[H7462](#)

jir-'un;

laitumensa

יִפְקְדֵם כִּי יִרְבְּצוּן בְּעָרֵב אֲשַׁקְלוּן בְּבַתִּי

[H1004](#)

be-vat-tei

taloissa

[H831](#)

Ash-ke-lon,

Ashkelonin

[H6153](#)

ba-'e-rev

iltaisin

[H7257](#)

jir-ba-tzun,

he lepäävät sillä

[H3588](#)

ki

vierailee

[H6485](#)

jif-ke-dem

heidän luonaan

יְהוָה (כְּ שָׁבוֹתָם) וְשָׁב אֶלֵהֶם

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-HEM

heidän Jumalansa ja kääntää pois

[H7725](#)

ve-shav

she-vu-tam

ch

ק) שְׁבִיתָם׃

[H7622](#)

q

she-vi·tam.

heidän vankeutensa

אֲשֶׁר עִמּוֹן בְּנֵי וְגִדּוּפֵי מוֹאָב חֲרַפְתָּ שְׁמֵתִי׃<sup>8</sup>

[H8085](#)

[H2781](#)

[H4124](#)

[H1421](#)

[H1121](#)

[H5983](#)

[H834](#)

sha-ma'ti

cher-pat

Mo'av,

ve-gid·du·fei

be-nei

Am·mon; 'a·sher

olen kuullut

pilkkaamisen Moabin

ja häväistykset lasten

Ammonin joilla

גְּבוּלָם׃ עַל- וַיִּגְדְּלוּ עִמִּי אֶת- חֲרָפוֹ

[H2778](#)

[H853](#)

[H5971](#)

[H1431](#)

[H5921](#)

[H1366](#)

che-re·fu

'et-

'am-mi,

vai·jag·di·lu

'al-

ge·vu·lam.

he ovat pilkanneet ET

kansaani ja ylvästelleet vastaan heidän rajojaan

צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם אֲנִי חַי- לְכֵן׃<sup>9</sup>

[H3651](#)

[H2416](#)

[H589](#)

[H5002](#)

[H3068](#)

[H6635](#)

la·chen

chai-

'a·ni

ne·'um

JAH·WEH

TZE·VA·'OT

niin totta kuin elän minä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

וּבְנֵי תְהִיָּה כְּסֹדֶם מוֹאָב כִּי-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי

[H430](#)

[H3478](#)

[H3588](#)

[H4124](#)

[H5467](#)

[H1961](#)

[H1121](#)

'E·LO·HEI

Is-ra·'el,

ki-

Mo'av

kis·dom

tih·jeh

u·ve·nei

ELOHEI Jumala Israelin

että

Moab

kuin Sodoma on

ja lapset

וּשְׁמָמָה מְלַח וּמְכַרָּה- חֲרוּל מִמְּשַׁק בְּעַמּוֹרָה עִמּוֹן

[H5983](#)

[H6017](#)

[H4476](#)

[H2738](#)

[H953](#)

[H4417](#)

[H8077](#)

'Am·mon ka·'A·mo·rah, mi·shak

cha·rul

u·mich·reh-

me·lach

u·she·ma·mah

Ammonin kuin Gomorra paikka

nokkosten ja säilö

suolan

ja autioitunut

וַיִּתֵּר וַיִּבְזֹּם עַמִּי שְׂאֲרִית עוֹלָם עַד- (כ > גוֹי)

[H5704](#)

[H5769](#)

[H7611](#)

[H5971](#)

[H962](#)

[H3499](#)

goy ch

'ad-

o·lam;

she·'e·rit

'am-mi je·vaz·zum,

ve·je·ter

iankaikkisesti jäännös

kansani kerää saalista ja jäljelle jääneet

יִנְחָלוּם׃ ק) גוֹי

[H1471](#)

q

[H5157](#)

go·ji

jin·cha·lum.

pakanoista

he saavat perinnöksi

<sup>10</sup> וַיִּגְדְּלוּ חֲרָפוֹ כִּי גְאוֹנִם תַּחַת לְהֵם זֹאת  
[H2063](#) [H1992](#) [H8478](#) [H1347](#) [H3588](#) [H2778](#) [H1431](#)  
 zot la-hem ta-chat ge'o-nam; ki che-re-fu vai-jag-di-lu,  
 tämä heille tähden heidän ylpeytensä sillä he pilkkasivat ja ylvästelivät

יְהוָה עִם עַל- צְבָאוֹת:  
[H5921](#) [H5971](#) [H3069](#) [H6635](#)  
 'al-' 'am JAH·WEH TZE·VA·'OT.  
 vastaan kansaa JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen

<sup>11</sup> אֵת רָזָה כִּי עֲלִיָּהֶם יְהוָה נֹרָא  
[H3372](#) [H3068](#) [H5921](#) [H3588](#) [H7329](#) [H853](#)  
 no-ra JAH·WEH 'a-lei-hem, ki ra-zah, 'et  
 on pelottava JAHWEH HERRA heille sillä Hän tekee mitättömäksi ET

כָּל מְקוֹמוֹ אִישׁ לֹא וַיִּשְׁתַּחֲוּ-הָאָרֶץ אֱלֹהֵי כָל-  
[H3605](#) [H430](#) [H776](#) [H7812](#) [H0](#) [H376](#) [H4725](#) [H3605](#)  
 kol-'e-lo-hei ha'a-retz; ve-jish-ta-cha-vu-lo 'ish mi-me-ko-mo, kol  
 kaikki elohei jumalat maan ja palvovat Häntä kukin paikassaan ja kaikki

הַגּוֹיִם: אֵי  
[H339](#) [H1471](#)  
 'i-jei hag-go-jim.  
 saaret pakanoiden

<sup>12</sup> הֵמָּה: חֲרָבִי חָלְלִי כּוֹנְשִׁים אֶתְּם גַּם-  
[H1571](#) [H859](#) [H3569](#) [H2491](#) [H2719](#) [H1992](#)  
 gam-'at-tem ku-shim, chal-lei char-bi hem-mah.  
 myös te etiopialaiset on lävistävä miekkani teidät

<sup>13</sup> וַיֵּשׂם אֲשׁוּר אֶת-וַיֵּאבֵד צְפוֹן עַל- יָדוֹ וַיֵּט  
[H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H6828](#) [H6](#) [H853](#) [H804](#) [H7760](#)  
 ve-jet ja-do 'al-tza-fon, vi-'ab-bed 'et-'Ash-shur; ve-ja-sem  
 Hän ojentaa kätensä kohti pohjoista ja tuhoaa ET Assurin tekee

כַּמְדָּבָר: צִיָּה לְשִׁמְמָה נִינְוָה אֶת-  
[H853](#) [H5210](#) [H8077](#) [H6723](#) [H4057](#)  
 'et-Ni-ne-veh lish-ma-mah, tzi-jah kam-mid-bar.  
 ET Niniven autioksi kuivaksi kuin erämaan

קֹאֵת גַּם- גְּוֵי חֵיתוֹ- כָּל- עֲדָרִים בְּתוֹכָהּ וּרְבִצּוֹ<sup>14</sup>

[H7257](#) [H8432](#) [H5739](#) [H3605](#) [H2416](#) [H1471](#) [H1571](#) [H6893](#)  
ve-ra-ve-tzu ve-to-chah 'a-da-rim kol- chaj-tov- goy, gam- ka-'at  
makaavat sen keskellä laumat kaikki eläimet kansojen sekä merimetsä

תָּרַב בַּחֲלוֹן יִשׁוּרָר קוֹל יֵלִינוּ בְּכַפְתְּרֵיהָ קֶפֶד גַּם-

[H1571](#) [H7090](#) [H3730](#) [H3885](#) [H6963](#) [H7891](#) [H2474](#) [H2721](#)  
gam- kip-pod, be-chaf-to-rei-ha ja-li-nu; kol je-sho-rer ba-chal-lon cho-rev  
että haikara pylväiden päissä yöpyvät niiden ääni laulaa ikkunoissa autius

עֵרָה: אֶרְזָה כִּי בַסֶּף

[H5592](#) [H3588](#) [H731](#) [H6168](#)  
bas-saf, ki 'ar-zah 'e-rah.  
on kynnyksillä sillä setripaneelit ovat paljaana

הָאֵמְרָה לְבָטַח הִיוּשְׁבֵת הַעֲלִיזָה הָעִיר זֹאת<sup>15</sup>

[H2063](#) [H5892](#) [H5947](#) [H3427](#) [H983](#) [H559](#)  
zot ha-'ir ha-'al-li-zah haj-jo-she-vet la-ve-tach, ha-'o-me-rah  
tämä oli kaupunki iloinen asui huolettomana ja sanoi

לְשִׁמָּה הִיְתָה אֵידָ עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בְּלִבָּהּ

[H3824](#) [H589](#) [H657](#) [H5750](#) [H349](#) [H1961](#) [H8047](#)  
bil-va-vah, 'a-ni ve-'af-si od; 'eich ha-je-tah le-sham-mah,  
sydämessään minä olen eikä toista muuta kuinka on tullut se autioksi

יָנִיעַ יִשְׂרָק עֲלֶיהָ עוֹבֵר כָּל לַחֲיָה מַרְבֵּץ

[H4769](#) [H2416](#) [H3605](#) [H5674](#) [H5921](#) [H8319](#) [H5128](#)  
mar-betz la-chaj-jah, kol o-ver 'a-lei-ha, jish-rok ja-ni-a'  
makuupaikaksi eläinten kaikki jotka kulkevat ohi sen viheltävät ja heiluttaa

ס יָדוֹ:

[H3027](#) sa-mek  
ja-do.  
kättään

Sefanja 3 (Zephaniah 3)

<sup>1</sup> הַיּוֹנָה: הָעִיר וְנִגְאַלָה מֵרְאָה הַזֶּה

[H1945](#) [H4754](#) [H1351](#) [H5892](#) [H3238](#)  
ho mo-re'ah ve-nig-'a-lah; ha-'ir haj-jo-nah.  
voi väkivaltaista ja saastunutta kaupunkia sortavaa

<sup>2</sup> בֵּית־הוֹה מוֹסֵר לֹא בְקוֹל שְׁמֵעָה לֹא לֹקְחָהּ

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3808](#) [H3947](#) [H4148](#) [H3068](#)  
lo sha-me-'ah be-kol, lo la-ke-chah mu-sar; JAH-WEH  
ei se kuunnellut ääntä ei ottanut vastaan kuritusta JAHWEH HERRAN

אֵלֶּיהָ אֶל-בְּטַחָהּ לֹא קָרְבָה: לֹא

[H3808](#) [H982](#) [H413](#) [H430](#) [H3808](#) [H7126](#)  
lo va-ta-chah, 'el- 'E-LO-HEI-HA lo ka-re-vah.  
eikä luottanut ELOHEIHA Jumalaansa eikä lähestynyt Häntä

<sup>3</sup> שֹׁפְטֵיהָ שְׂאֵגִים אַרְיֹת בְּקִרְבָּהּ שְׂרִיָּה

[H8269](#) [H7130](#) [H738](#) [H7580](#) [H8199](#)  
sa-rei-ha ve-kir-bah, a-ra-jot sho-'a-gim; sho-fe-tei-ha  
hänen ruhtinaansa hänen keskellään kuin leijonat karjuvat hänen tuomarinsa

לְבֹקֵר: גְּרָמוֹ לֹא עֶרֶב זְאֵבִי

[H2061](#) [H6153](#) [H3808](#) [H1633](#) [H1242](#)  
ze-'e-vei 'e-rev, lo ga-re-mu lab-bo-ker.  
ovat kuin sudet illalla ei mitään he jätä aamuksi

<sup>4</sup> כְּהֵנִיָּה בְּגִדוֹת אֲנָשִׁי פְחִזִים נְבִיאֵיהָ

[H5030](#) [H6348](#) [H582](#) [H900](#) [H3548](#)  
ne-vi-'ei-ha po-cha-zim, 'an-shei bo-ge-dot; ko-ha-nei-ha  
hänen profeettansa ovat kevytmielisiä miehiä petollisia ovat papit

תּוֹרָה: חֲמָסוֹ קֹדֶשׁ חֲלָלוּ-

[H2490](#) [H6944](#) [H2554](#) [H8451](#)  
chil-le-lu- ko-desh, cha-me-su to-rah.  
he saastuttavat pyhäkön ja tekevät väkivaltaa laille

<sup>5</sup> בְּבָקֵר עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA vanhurskas on keskellä

[H6662](#)

tzad·dik

[H7130](#)

be·kir·bah,

[H3808](#)

lo

[H6213](#)

ja·'a·seh

ei Hän tee

[H5766](#)

'av·lah;

[H1242](#)

bab·bo·ker

vääryyttä aamusta

יֹדַע וְלֹא- נֶעְדָּר לֹא לְאוֹר יִתֵּן מִשְׁפָּטוֹ בְּבָקֵר

[H1242](#)

bab·bo·ker

aamuun

[H4941](#)

mish·pa·to

tuomionsa

[H5414](#)

jit·ten

tuo

[H216](#)

la·'or

julki

[H3808](#)

lo

ei

[H5737](#)

ne·'dar,

Hän sitä jätää väliin mutta ei tunne

[H3808](#)

ve·lo-

[H3045](#)

jo·de·a'

בְּשֵׁת: עוֹל

[H5767](#)

'av·val

väärintekijä häpeää

[H1322](#)

bo·shet.

חֻצוֹתָם הֶחֱרַבְתִּי פְּנוֹתָם נִשְׁמוּ גוֹיִם הֶכַרְתִּי<sup>6</sup>

[H3772](#)

hich·rat·ti

olen hävittänyt kansat heidän torninsa ovat autioita autioituneet ovat heidän katunsa

[H1471](#)

go·jim, na·sham·mu

[H8074](#)

[H6438](#)

pin·no·tam,

[H2717](#)

he·che·rav·ti

[H2351](#)

chu·tzo·tam

אִישׁ מִבְּלִי- מְבַלִּי עֲרִיָּהֶם עוֹבֵר מִבְּלִי

[H1097](#)

mib·be·li

vailla

[H5674](#)

o·ver;

[H6658](#)

nitz·du

ohikulkijoita tuhoutuneet ovat heidän kaupunkinsa ettei siellä ole yhtään ihmistä

[H5892](#)

'a·rei·hem

[H1097](#)

mib·be·li-

[H376](#)

'ish

יּוֹשֵׁב: מֵאֵין

[H369](#)

me·'ein

eikä yhtään asukasta

[H3427](#)

jo·shev.

יְכַרֵּת וְלֹא- מוֹסֵר תִּקְחִי אוֹתִי תִירָאִי אֲדָ- אֲמַרְתִּי<sup>7</sup>

[H559](#)

'a·mar·ti

minä sanon

[H389](#)

'ach-

todella

[H3372](#)

tir·i

pelkää

[H853](#)

o·ti

minua

[H3947](#)

tik·chi

ota vastaan

[H4148](#)

mu·sar,

opetus

[H3808](#)

ve·lo-

ja ei

[H3772](#)

jik·ka·ret

tuhoudu

אֲכֹל עֲלֶיהָ אֶבְרָתִי אֲשֶׁר- כֹּל מְעוֹנָה

[H4585](#)

me·'o·nah,

asuinpaikkanne kaikki

[H3605](#)

kol

ne jotka

[H834](#)

'a·sher-

olen määrännyt heille

[H6485](#)

pa·kad·ti

olen määrännyt heille

[H5921](#)

'a·lei·ha;

mutta todella

[H403](#)

'a·chen

mutta todella

עֲלִילוֹתָם: כָּל הַשְּׁחִיתוֹ הַשְּׂכִימוֹ

[H7925](#)

hish·ki·mu

he nousivat aikaisin ja turmelivat

[H7843](#)

hish·chi·tu,

[H3605](#)

kol

[H5949](#)

a·li·lo·tam.

kaikki tekonsa

קוּמִי לְיוֹם יְהוָה נְאֻם- לִי חֲבוּ- לָכֵן<sup>8</sup>

[H3651](#)

la·chen

[H2442](#)

chak·ku-

[H0](#)

li

[H5002](#)

ne·'um-

[H3068](#)

JAH·WEH,

[H3117](#)

le·jom

[H6965](#)

ku·mi

sentähden odottakaa minua sanoo JAHWEH HERRA saakka päivään jolloin nousen

מִמְלָכוֹת לְקַבְּצֵי גוֹיִם לְאַסֹּף מִשְׁפָּטֵי כִי לְעַד

[H5706](#)

le·'ad; ki

saaliille sillä

[H3588](#)

[H4941](#)

mish·pa·ti

tuomioni on

[H622](#)

le·'e·sof

koota

[H1471](#)

go·jim

pakanakansat ja kerätä kokoon

[H6908](#)

le·ka·ve·tzi

kerätä kokoon

[H4467](#)

mam·la·chot,

valtakunnat

בְּאֵשׁ כִּי אֶפִּי חֲרוֹן כָּל זַעֲמֵי עֲלֵיהֶם לְשֹׁפֵד

[H8210](#)

lish·poch

vuodattaakseni päälle heidän

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän

[H2195](#)

za·'mi

vihani

[H3605](#)

kol

kaiken

[H2740](#)

cha·ron

hehkun

[H639](#)

'ap·pi, ki

kiivaan

[H3588](#)

kiivaan sillä

[H784](#)

be·'esh

tuli

הָאָרֶץ: כָּל-תְּאֵבֶל קִנְאָתִי

[H7068](#)

kin·'a·ti,

kiivauteni

[H398](#)

te·'a·chel

kuluttaa

[H3605](#)

kol-

koko

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan

לְקַרְא בְּרוּרָה שְׁפָה עַמִּים אֶל- אֶהְפֹּד אֲז כִי-<sup>9</sup>

[H3588](#)

ki-

sillä

[H227](#)

'az

silloin

[H2015](#)

'eh·poch

annan jälleen

[H413](#)

'el-

kansoille

[H5971](#)

'am·mim

huulet

[H8193](#)

sa·fah

puhdistetut

[H1305](#)

ve·ru·rah;

puhdistetut

[H7121](#)

lik·ro

he kutsuvat avuksi

אֶחָד: שְׁכֵם לְעַבְדוֹ יְהוָה בְּשֵׁם כָּלֵם

[H3605](#)

chul·lam

kaikki

[H8034](#)

be·shem

nimeä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H5647](#)

le·'a·ve·do

ja palvelevat

[H7926](#)

she·chem

Häntä mielellä

[H259](#)

'e·chad.

yhdellä

פוֹצֵי בַת- עֲתָרִי כּוֹשׁ לְנַהֲרֵי- מֵעֵבֶר<sup>10</sup>

[H5676](#)

me·'e·ver

alueelta

[H5104](#)

le·na·ha·rei-

jokien

[H3568](#)

Chush;

Etiopiasta ovat

[H6282](#)

'a·ta·rai

tyttäreni

[H1323](#)

bat-

hajaantuneiden

[H6327](#)

pu·tzai,

hajaantuneiden

מִנְחַתִּי: יוֹבְלוֹן

[H2986](#)

jo·vi·lun

tuovat minulle lahjoja

[H4503](#)

min·cha·ti.

<sup>11</sup> אֲשֶׁר עָלִיתִךָ מִכָּל תְּבוּשֵׁי לֹא הָהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H3808](#)

lo

et

[H954](#)

te·voo·shi

häpeä

[H3605](#)

mik·kol

kaikkia

[H5949](#)

'a·li·lo·ta·jich,

pahoja tekojasi joilla

[H834](#)

'a·sher

מִקְרִבְךָ אֲסִיר אִז כִּי־ בִי פִשַׁעַת

[H6586](#)

pa·sha·'at

olet kapinoinut vastaan minua sillä

[H0](#)

bi;

[H3588](#)

ki-

[H227](#)

'az

silloin minä poistan keskuudestasi ne

[H5493](#)

'a·sir

[H7130](#)

mik·kir·bech,

בְּהָר עוֹד לְגִבְהַת תּוֹסֵפִי וְלֹא־ גְאוֹתְךָ עַל־יַי

[H5947](#)

'al·li·zei

jotka iloitsevat ylpeydestä

[H1346](#)

ga·'a·va·tech,

etkä

[H3808](#)

ve·lo-

ole enää

[H3254](#)

to·si·fi

ylpeä

[H1361](#)

le·ga·ve·hah

uudelleen vuorellani

[H5750](#)

od

[H2022](#)

be·har

קִדְשִׁי:

[H6944](#)

kod·shi

pyhällä

<sup>12</sup> בְּשֵׁם וְחֶסֶד וְדָל עָנִי עִם בְּקִרְבְּךָ וְהִשְׁאַרְתִּי

[H7604](#)

ve·hish·'ar·ti

mutta jätän

[H7130](#)

ve·kir·bech,

keskuutesi

[H5971](#)

'am

kansan köyhän ja alhaisen joka luottaa nimeen

[H6041](#)

'a·ni

[H1800](#)

va·dal;

[H2620](#)

ve·cha·su

[H8034](#)

be·shem

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

<sup>13</sup> כִּזָּב יִדְבְּרוּ וְלֹא־ עוֹלָה יַעֲשׂוּ לֹא־ יִשְׂרָאֵל נְשִׂאֲרִית

[H7611](#)

she·e·rit

jäännös

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3808](#)

lo-

ei

[H6213](#)

ja·'a·su

tee

[H5766](#)

'av·lah

vääryyttä eikä

[H3808](#)

ve·lo-

[H1696](#)

je·dab·be·ru

puhu

[H3577](#)

cha·zav,

valhetta

יָרְעוּ הַמָּה כִּי־תִרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם יִמְצֵא וְלֹא־

[H3808](#) [H4672](#) [H6310](#) [H3956](#) [H8649](#) [H3588](#) [H1992](#) [H7462](#)  
ve-lo- jim·ma·tze be·fi·hem le·shon tar·mit; ki- hem·mah jir·'u  
ja ei löydy heidän suustaan kieltä petollista sillä he laiduntavat

ס מַחְרִיד: וְאִין וְרַבְצוּ

[H7257](#) [H369](#) [H2729](#) sa·mek  
ve·ra·ve·tzu ve·'ein ma·cha·rid.  
ja lepäävät eikä kukaan pelottele heitä

וְעַלְזֵי שְׂמֵחֵי יִשְׂרָאֵל הָרִיעוּ צִיּוֹן בַּת־רָנִי<sup>14</sup>

[H7442](#) [H1323](#) [H6726](#) [H7321](#) [H3478](#) [H8055](#) [H5937](#)  
ran·ni bat- Tzi·jon , ha·ri·'u Is·ra·'el; sim·chi ve·'al·zi  
laula tytär Tzionin huuda riemusta Israel iloitse ja riemuitse

יְרוּשָׁלַם: בַּת לֵב בְּכָל־

[H3605](#) [H3820](#) [H1323](#) [H3389](#)  
be·chol lev, bat Je·ru·sha·lim.  
koko sydämestäsi tytär Jerusalem

מֶלֶךְ אֵיבֹךְ פָּנָה מִשְׂפָּטֶיךָ יְהוָה הֶסִיר<sup>15</sup>

[H5493](#) [H3068](#) [H4941](#) [H6437](#) [H341](#) [H4428](#)  
he·sir JAH·WEH mish·pa·ta·jich, pin·nah 'o·je·vech; me·lech  
on ottanut pois JAHWEH HERRA tuomiosi karkottanut vihollisesi kuningas

עוֹד: רַע תִּירָאֵי לֹא־בְקִרְבְּךָ יְהוָה יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3068](#) [H7130](#) [H3808](#) [H3372](#) [H7451](#) [H5750](#)  
Is·ra·'el JAH·WEH be·kir·bech, lo- tir·'i ra' od.  
Israelin JAHWEH HERRA on keskelläsi et pelkää paha enää

אֶל־ צִיּוֹן תִּירָאֵי אֶל־ לִירוּשָׁלַם יֹאמַר הֲהוּא בַיּוֹם<sup>16</sup>

[H3117](#) [H1931](#) [H559](#) [H3389](#) [H408](#) [H3372](#) [H6726](#) [H408](#)  
bai·jom ha·hu, je·'a·mer li·ru·sha·lim 'al- ti·ra·'i; Tzi·jon 'al-  
päivänä sinä sanotaan Jerusalemille älä pelkää Tzion älköön

יְרִפוּ יְדֵיךָ:

[H7503](#) [H3027](#)  
jir·pu ja·da·jich.  
vaipuko alas kätesi

17 יְהוָה אֱלֹהֵיךָ יוֹשִׁיעַ גְּבוֹר בְּקִרְבְּךָ

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HA·JICH

[H7130](#)

be·kir·bech

[H1368](#)

gib·bor

[H3467](#)

jo·shi·a';

JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi mahtava joka pelastaa

עָלֶיךָ יִגִּיל בְּאַהֲבָתוֹ יַחְרִישׁ בְּשִׂמְחָה עִלְיֶךָ יִשְׂשֵׁ

[H7797](#)

ja·sis

Hän iloitsee vuoksesi sinun riemulla

[H5921](#)

'a·la·jich

[H8057](#)

be·sim·chah,

[H2790](#)

ja·cha·rish

Hän lepää

[H160](#)

be·'a·ha·va·to,

rakkaudessaan

[H1523](#)

ja·gil

ja iloitsee vuoksesi

[H5921](#)

'a·la·jich

בְּרִנָּה:

[H7440](#)

be·rin·nah.

riemulla

18 מִשָּׂאת הַיּוֹם מִמֶּךָ אֲסַפְתִּי מִמוֹעֵד נוֹגֵי

[H3013](#)

nu·gei

jotka murehtivat juhlaokousta minä kokoan joilla

[H4150](#)

mi·mo·'ed

[H622](#)

'a·saf·ti

mi·mech

[H1961](#)

ha·ju;

on

[H4864](#)

mas·'et

taakkana

חֶרְפָּה: עֲלֵיהָ

[H5921](#)

'a·lei·ha

[H2781](#)

cher·pah.

tähden sen häpeä

19 מֵעַנְיֶךָ כָּל־אֶת־עֲשֵׂה הַנְּנִי הֵיאֵבֶת

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H6213](#)

'o·seh

minä teen ET

[H853](#)

'et-

[H3605](#)

kol-

kaikille jotka

[H6031](#)

me·'an·na·jich

ahdistavat teitä

[H6256](#)

ba·'et

aikaan

[H1931](#)

ha·hi;

siihen

וְשַׁמְתִּים אֶקְבֹּץ וְהַנְּדַחַה הַצֵּלְעָה אֶת־וְהוֹשִׁעַתִּי

[H3467](#)

ve·ho·sha·'ti

pelastan

[H853](#)

'et-

ET

[H6760](#)

hatz·tzo·le·'ah,

ontuvat

[H5080](#)

ve·han·nid·da·chah

karkoitetut

[H6908](#)

'a·kab·betz,

kokoan

[H7760](#)

ve·sam·tim

ja teen heidät

בְּשִׁתָּם: הָאָרֶץ בְּכָל־וְלִשְׁם לְתִהְלָה

[H8416](#)

lit·hil·lah

ylistetyiksi

[H8034](#)

u·le·shem,

ja kuuluisaksi kaikissa

[H3605](#)

be·chol

maissa

[H776](#)

ha·'a·retz

maissa

[H1322](#)

ba·she·tam.

häpeänsä

20 כִּי־אֶתְכֶם קִבְּצִי וּבֵעֵת אֶתְכֶם אָבִיא הֲהִיא בְּעֵת  
H6256 H1931 H935 H853 H6256 H6908 H853 H3588  
ba·'et ha·hi 'a·vi 'et·chem, u·va·'et kab·be·tzi 'et·chem; ki-  
aikana sinä tuon takaisin teidät ja silloin kokoan teidät sillä

הָאָרֶץ עַמִּי בְּכָל־וְלֹתְהִלָּה לְשֵׁם אֶתְכֶם אֲתָן  
H5414 H853 H8034 H8416 H3605 H5971 H776  
'et·ten 'et·chem le·shem ve·lit·hil·lah, be·chol 'am·mei ha·'a·retz,  
annan teille nimen ja maineen joukossa kaikkien kansakuntien maan

יְהוָה: אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת־ בְּשׁוּבִי  
H7725 H853 H7622 H5869 H559 H3068  
be·shu·vi 'et- she·vu·tei·chem le·'ei·nei·chem 'a·mar JAH·WEH.  
kun käännän ET vankeutenne silmienne edessä sanoo JAHWEH HERRA